

CRÉATION INTERNATIONAL RUSSIE

**SENS
INTER
DITS**
FESTIVAL
INTERNATIONAL
DE THÉÂTRE
19/29 OCT 2017
LYON MÉTROPOLE
SENSINTERDITS.ORG

JE N'AI PAS ENCORE COMMENCÉ À VIVRE

TATIANA FROLOVA / THÉÂTRE KnAM



PROGRAMME

СЕЛЕКЦИЯ НОВОГО ЧЕЛОВЕКА



CRÉATION

INTERNATIONAL RUSSIE

CÉLESTINE

JE N'AI PAS ENCORE COMMENCÉ À VIVRE

Я ЕЩЕ НЕ НАЧИНАЛА ЖИТЬ

CRÉATION DOCUMENTAIRE ET MISE EN SCÈNE
TATIANA FROLOVA / THÉÂTRE KnAM

Matière documentaire, textes, images, entretiens, témoignages,
extraits d'articles, études, ouvrages historiques et mémoriels
collectés par les artistes du Théâtre KnAM.

AVEC

TATIANA FROLOVA
DMITRII BOCHAROV
VLADIMIR DMITRIEV
GERMAIN IAKOVENKO
LUDMILA SMIRNOVA

Texte français Bleuenn Isambard

Lumière Tatiana Frolova

Son Vladimir Smirnov

Vidéo Tatiana Frolova, Dmitrii Bocharov, Vladimir Smirnov

Régie générale Emmanuel Robert, Sylvain Ricci

Surtrimage multilingue - Un partenariat entre PANTHEA
et le Théâtre de Choisy-le-Roi

SPECTACLE PROGRAMMÉ DANS LE CADRE
DU FESTIVAL INTERNATIONAL DE THÉÂTRE
SENS INTERDITS

PLUS D'INFOS SUR SENSINTERDITS.ORG



L'association Sens Interdits s'est vue décerner
le Prix de la Diversité Culturelle 2017

Production : Théâtre KnAM – Russie
Production déléguée : Célestins – Théâtre de Lyon
Coproduction : Célestins – Théâtre de Lyon, Festival Sens Interdits,
Théâtre de Choisy-le-Roi – Scène conventionnée pour la diversité linguistique,
Les Treize Arches – Scène conventionnée de Brive
Avec le soutien de l'ONDA – Office National de Diffusion Artistique



19 – 22
OCT. 2017

HORAIRES
jeu 19 21h
ven 20 14h30 + 21h
sam 21 18h
dim 22 14h30 + 20h

DURÉE 2h

**SPECTACLE EN RUSSE
SURTRIMÉ EN FRANÇAIS**

SOUS LE CHAPITEAU PLACE
DES CÉLESTINS, PRENEZ
LE TEMPS DE GOÛTER
L'AMBIANCE DU FESTIVAL !

POINT LIBRAIRIE

L'équipe de la librairie Passages
vous conseille et vous propose une
sélection d'ouvrages en lien avec
la programmation du festival.
L'occasion pour tous les curieux de
découvrir une littérature des quatre
coins du monde.

BAR SENS INTERDITS

Tout au long du festival, nous
vous accueillons pour un verre,
une restauration légère, et des
rencontres imprévisibles avec les
artistes... Un lieu convivial au cœur
de l'événement !

PHOTOS, VIDÉOS ET AUTRES INFOS
theatredescélestins.com

PARTAGEZ VOS ÉMOTIONS

f celestins.theatre.lyon
t @celestins
y theatredescélestins
i @thcelestinslyon

Pour vous rendre aux Célestins, adoptez
le covoiturage sur covoiturage-pour-sortir.fr

Votre théâtre est très documentaire, avec beaucoup de témoignages, dans une Russie si diverse... Comment s'est construite la pièce ?

Tatiana Frolova : C'est la pièce la plus difficile que j'ai eu à faire. J'ai rassemblé le matériel pour la faire pendant deux ans et ce matériel, je l'ai collecté jusqu'au dernier moment puisqu'il y a eu des manifestations de jeunes qui ont eu lieu ces derniers mois. Le plus difficile c'est de faire le tri, et de faire de ce matériel quelque chose qui puisse bien s'imbriquer. Le plus important pour moi était de me laisser guider par mes sentiments et mon instinct, ma mâchoire est toujours tendue comme si j'étais prête à me battre... Pourquoi j'ai un air si tragique sur mes photos d'enfant alors que j'ai été une enfant aimée ? Est-ce que ça signifie que ça m'a été transmis génétiquement ? Cette question fondamentale m'a permis de suivre une ligne directrice pour ce spectacle.

Votre spectacle est pluri-générationnel : il s'attarde sur plusieurs générations qui ont fait la Russie. Vous terminez en disant que ce sont les jeunes qui vont construire le pays, tout en mentionnant leur détresse. Mais comment cette détresse se manifeste-t-elle aujourd'hui ?

T.F. : Aujourd'hui, ceux qui gouvernent en Russie sont des gens qui ont plus d'une cinquantaine voire une soixantaine d'années et ils ne laissent pas les jeunes accéder aux différents organes du pouvoir. Et même dans d'autres domaines, dans la culture par exemple, si on n'a pas passé cette frontière de l'âge et qu'on est jeune réalisateur ou jeune

artiste, c'est difficile de se faire une place. De fait, les jeunes ont peu d'énergie et de motivation pour faire ce qu'ils veulent. C'est beaucoup plus fort en Russie que partout ailleurs. Cela se voit dans le spectacle lorsque les deux jeunes sur scène — qui ne sont quand même plus des gamins — expliquent comment leurs parents les traitent encore aujourd'hui. Le lien entre les deux générations est détruit, il n'existe plus.

En tant qu'artiste, vous prenez des positions fortes, n'avez-vous pas peur des répercussions comme certains en sont victimes dans votre spectacle ?

T.F. : Lorsqu'on a fait la première dans notre théâtre, on n'a invité que des gens qu'on connaissait et on a joué à guichets fermés. Une dame qui milite pour la défense des Droits de l'Homme est venue me voir à la fin du spectacle pour me dire qu'on pouvait me mettre en prison selon trois articles du Code pénal pour ce spectacle... Cette interdiction d'activité est bien réelle. Je fais ce que je veux dans mon travail, mais il se trouve qu'on pourrait me mettre en prison pour ça. On a même eu peur au moment de passer la frontière, car il y a déjà eu des cas où les gens se faisaient arracher le visa du passeport et on leur disait « vous voyez, vous n'avez plus de visa, donc vous ne pouvez pas sortir »...

PROPOS TRADUITS PAR BLEUENN ISAMBARD
ET RECUEILLIS PAR JÉRÉMY ENGLER





TATIANA FROLOVA

METTEURE EN SCÈNE

Née en 1961, Tatiana Frolova est diplômée en mise en scène de l'Institut de la culture de Khabarovsk. En 1985, elle crée dans sa ville natale de Komsomolsk-sur-Amour (dans l'Extrême-Orient russe) le Théâtre KnAM, un des premiers théâtres indépendants de Russie. C'est dans ce lieu que, depuis 30 ans, Tatiana Frolova fabrique avec très peu de moyens ses spectacles. Isolée dans une ville plutôt hostile, elle déploie une exceptionnelle énergie pour faire vivre son théâtre et proposer aux habitants des œuvres contemporaines.

Depuis une douzaine d'années, elle s'est tournée vers le théâtre documentaire. En 2007, elle crée *Endroit sec et sans eau*, d'après le texte autobiographique d'une jeune dramaturge de Saint-Pétersbourg, Olga Pogodina (2009-2010). En 2010, elle met en scène *Quai Ouest* de Bernard-Marie Koltès au Théâtre Tilsit de Kaliningrad, *Crime et Châtiment* d'après Fiodor Dostoïevski au théâtre de Komsomolsk-sur-Amour et crée *Une guerre personnelle*, spectacle

consacré à la guerre de Tchétchénie, sujet « tabou » dans la Russie actuelle. Le spectacle *Je suis*, consacré aux thèmes de la mémoire et de l'oubli, a été présenté en France en 2013 lors de Sens Interdits puis en tournée en 2014 et 2015.

Plus récemment, Tatiana Frolova a créé *Le Songe de Sonia* (2015), d'après le *Songe d'un homme ridicule* de Fiodor Dostoïevski, spectacle présenté au Théâtre des Célestins dans le cadre du festival Sens Interdits. Par ailleurs, Tatiana Frolova a animé pendant deux ans une masterclass au Conservatoire national supérieur d'art dramatique (CNSAD) de Paris. En 2016, Tatiana Frolova a bénéficié d'une Chaire Internationale du label Arts-H2H au titre de chercheuse dans le domaine des formes théâtrales et du langage théâtral. Du 23 octobre au 3 novembre, puis du 11 au 22 décembre prochains, elle animera avec Dmitriï Bocharov une masterclass à l'ENSATT sur le thème du théâtre documentaire et de la vidéo.



PERSONNES DONT LES ENTRETIENS ONT ÉTÉ UTILISÉS DANS LE SPECTACLE

ANNA ARNAOUTOVA est née en 1991 à Komsomolsk-sur-Amour, où elle vit encore aujourd'hui. Elle travaille comme comptable dans une usine de construction aéronautique.

NATALIA BOYARINTSEVA est née en 1940. Son père était un ingénieur qui avait été frappé par les répressions. Elle a grandi à l'Amourlag (nom d'un des quartiers de Komsomolsk-sur-Amour, filiale du Goulag pour la région de l'Amour). Elle travaille comme enseignante d'histoire dans une école.

ILDAR DADIN est né en 1982. Militant russe d'opposition, premier condamné en Russie tombant sous le coup d'un article de loi pénal condamnant les infractions répétées au droit de manifester. Il a passé 14 mois

dans une colonie pénitentiaire et en a été libéré le 26 février 2017.

SOFFIA ORECHKO est née en 1932 dans la région de Briansk. Elle est arrivée en 1956 à Komsomolsk-sur-Amour, fuyant la campagne et la faim. Elle a travaillé toute sa vie comme manutentionnaire.

QUELQUES REPÈRES

BOLCHEVIKS : représentants du parti russe social-démocrate, qui lors de sa scission en 1903 ont choisi Lénine comme dirigeant.

DZERJINSKI (Felix) (1877-1926) : instigateur et responsable de la Terreur Rouge, fondateur et dirigeant de la Tcheka, premier tchékiste et bourreau sous Staline.

GORBATCHEV (Mikhaïl) (1931-) : dirigeant de l'URSS de 1985 à 1991. Il a été le premier et le seul président de l'URSS. Son nom est associé à la période de la perestroïka.

GOULAG : acronyme pour Administration centrale des camps, en charge de la gestion des lieux de détention et d'emprisonnement de 1930 à 1960.

KHROUTCHEV (Nikita) (1894-1971) : dirigeant de l'URSS de 1953 à 1964. Il a mené la politique de déstalinisation. On appelle aussi cette période le "dégel".

KOLKHOZE : entité créée pour la production agricole, dont les moyens de productions (la terre, les outils, le bétail, les semences, etc.) étaient en propriété collective, et sous la direction commune de ses participants.

KOMSOMOLSK-SUR-AMOUR : ville de l'Extrême-Orient russe, construite de toutes pièces à partir de 1932 par des prisonniers du Goulag et des contractuels pour produire des avions et navires de guerre.

LÉNINE (Vladimir Illitch) (1870-1924) : fondateur du premier État socialiste du monde, l'URSS.

PELMENIS : préparation culinaire à base de viande ou de poisson enrobés de pâte fine (équivalent des raviolis).

PETITE ÉTOILE D'OCTOBRE : badge du Petit-Octobriste (petite étoile couleur rubis avec un portrait de Lénine enfant), qui était délivré à chaque écolier de 7 ans. Il signifiait une appartenance obligatoire au groupe dans lequel chaque enfant se préparait à intégrer l'organisation des pionniers de l'Union Soviétique.

POUTINE (Vladimir Vladimirovitch) (1952-) : lieutenant-colonel du KGB, président de la Fédération de Russie de 2000 à 2008 et de 2012 à nos jours.

STALINE (Iossif Vissarionovitch) (1878-1953) : dirigeant de l'URSS du début des années 30 jusqu'à sa mort.

TCHÉKISTE : employé de la Tchéka (Tch-K, Commission Extraordinaire), mais aussi en général employé des structures gouvernementales de sécurité.

TERREUR ROUGE : ensemble de mesures mises en place pour lutter contre les ennemis de la Révolution : intimidations, arrestations et élimination d'ennemis de la Révolution, sur le principe de leur appartenance de classe.

TERREUR STALINIENNE : mesures répressives mises en place pour lutter contre les

ennemis (véritables et prétendus) du système socialiste, dont le but était de maintenir en place la monarchie de Staline.

URSS : Union des Républiques Socialistes Soviétiques, État fédéral créé en 1922 et qui s'est disloqué en 1991.

5^E COLONNE : expression inventée à l'origine pour désigner les agents du général Franco pendant la guerre d'Espagne (1936-1939). En Russie, cette expression est fréquemment utilisée par les médias depuis 2011 pour pointer la figure de l'ennemi intérieur, donc pour désigner les opposants.

RETROUVEZ L'INTÉGRALITÉ
DE CE GLOSSAIRE SUR
THEATREDESCELESTINS.COM



AUTOUR DU SPECTACLE

BORD DE SCÈNE Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue de la représentation du **sam 21 oct.**

HORS-SCÈNE Rencontre / débat :
LE THÉÂTRE INDÉPENDANT DANS L'ESPACE POST-SOVIÉTIQUE
En présence de Tatiana Frolova, Galyna Pyanova (metteuse en scène de *Nord-Est*)
et Torsten Buchsteiner (auteur de *Nord-Est*)
Sam 28 oct. à 11h, sous le chapiteau place des Célestins

EN TOURNÉE

- La Filature – Scène nationale de Mulhouse **du 7 au 9 novembre 2017**
- Théâtre populaire romand – La Chaux-de-Fonds **les 11 et 12 novembre 2017**
- Maison de la Culture de Tournai (dans le cadre du festival Next) **les 22 et 23 novembre 2017**
- Les Treize Arches – Scène conventionnée de Brive **le 28 novembre 2017**
- Théâtre des Quatre Saisons – Gradignan **le 1^{er} décembre 2017**
- Théâtre de Choisy-le-Roi – Scène conventionnée pour la diversité linguistique **le 5 décembre 2017**

EN NOVEMBRE AUX CÉLESTINS



10 – 12 NOV. 2017 **REPRISE**

TABLEAU D'UNE EXÉCUTION

HOWARD BARKER / CLAUDIA STAVISKY

Avec David Ayala, Éric Caruso, Christiane Cohendy, Anne Comte, Luc-Antoine Diquéro, Sava Lolov, Philippe Magnan, Julie Recoing, Richard Sammut



16 – 18 NOV. 2017 **INTERNATIONAL ARGENTINE**

EVA PERÓN & L'HOMOSEXUEL OU LA DIFFICULTÉ DE S'EXPRIMER

COPI / MARCIAL DI FONZO BO

Avec les comédiens du Cervantes – Teatro nacional Argentino

 SPECTACLE EN ESPAGNOL SURTITRÉ EN FRANÇAIS



21 – 25 NOV. 2017 **INTERNATIONAL SUISSE**

LA VIE QUE JE T'AI DONNÉE

LUIGI PIRANDELLO / JEAN LIERMIER

Avec Héléne Alexandridis, Viviana Aliberti, Michel Cassagne, Marie Fontannaz, Sara Louis, Clotilde Mollet, Elena Noverraz, Yann Pugin, Raphaël Vachoux

Célestins

THÉÂTRE DE LYON

04 72 77 40 00 – THEATREDESCELESTINS.COM



L'équipe d'accueil est habillée par MAISON MARTIN MOREL

